

al Bonsai con una trayectoria de más de treinta años. Así mismo aficionado a los Kokedama, Kusamono y el Kintsugi.

Lugar: Salón de Actos

## Viernes 20 de marzo

- 18:00 h y 19:15 h. Taller infantil: juegos tradicionales infantiles, a cargo de los alumnos de la Universidad Nanzan.

Disfrutaremos de *origami* (papiroflexia) y bailes japoneses.

Duración aprox.: 60 minutos.

- 1ª sesión: de 18:00 a 19:00 horas.
- 2ª sesión de 19:15 a 20:15 horas.

Lugar: Biblioteca del CCHJ

Dirigido a niños de entre 5 y 11 años.

Plazas limitadas (30 niños por sesión. Deberán elegir una de las dos sesiones).

Inscripciones: Secretaría del Centro. (Por riguroso orden de inscripción)

- 19:00 h. Recital de *haikus*:  
*Hatsuhana*: *Haikus* a flor de piel, a cargo de Raúl Vacas.

Existe una palabra en japonés para designar las primeras flores que aparecen con la llegada de la primavera y que la anuncian y simbolizan: *hatsuhana*.

Los *hajjines* del curso organizado por el Centro Cultural Hispano-Japonés e impartido por Raúl Vacas están preparados para compartir sus *haikus* y los de grandes maestros de este género en una lectura que contará con el pianista Alejandro Martínez, profesor en el Conservatorio Superior de música.

Así como el ciruelo y el cerezo muestran el esplendor de sus flores con la llegada de la primavera los poetas mostraremos la floración de nuestros versos que como faroles de papel encendidos iluminarán el curso de nuestro viaje por las diferentes estaciones del año y de la vida.

Raúl Vacas es Licenciado en Ciencias de la Información y Diplomado en Educación Social y desempeña labores de edición, animación y gestión cultural. Desde hace años coordina e imparte talleres de escritura creativa en colaboración con Centros de Profesores, Bibliotecas, Fundaciones, Universidades, Academias, Museos, Editoriales, Colegios e Institutos. Con relación al haiku Raúl ha publicado de forma

artesanal los libros "Hojas", "Jaikulatorias", "Mal amor" y "Poemas al vuelo" así como las antologías Zoom y Zoom II y el libro "La matanza".

Duración aprox: 60 min.

Lugar: Salón de Actos

\*Para todas las actividades, excepto el taller infantil que requiere inscripción, la entrada será libre hasta completar el aforo.

## Del 16 al 30 de marzo

EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA:  
PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD  
EN JAPÓN

Kazuyoshi Miyoshi

Lugar: Aula Magna "S.M. La Emperatriz Michiko"

### HORARIO:

de 10:00 a 14:00h y de 18:00 a 21:00h

### INAUGURACIÓN:

lunes 16 de marzo a las 19:30 h.

### Organiza:



Centro Cultural Hispano Japonés  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

### Co-organiza:



Embajada del Japón en España



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

# XX Semana Cultural del Japón



第20回  
日本文化週間



## Lunes 16 de marzo

- 18:00h. Inauguración oficial de la "XX Semana Cultural del Japón".

### Con la asistencia de:

- Excmo. Sr. Hiramatsu Kenji, Embajador del Japón en España
- Sr. D. Ricardo Rivero Ortega, Rector Magnífico de la Universidad de Salamanca
- Sr. D. Yoshida Shoji, Director de la Fundación Japón Madrid
- Sr. D. José Abel Flores Villarejo, Director del Centro Cultural Hispano-Japonés

Lugar: Salón de actos

A continuación:

### MUSICAL "LÁGRIMA DE DRAGÓN" ASOCIACIÓN DE LA ZARZUELA EN JAPÓN

Asociación fundada en 2001 con el fin de estrechar los lazos de amistad entre España y Japón, desarrollando así una labor de diplomacia cultural mediante el arte.

Han representado obras de Zarzuela tanto en español como traducidas al japonés. En el año 2017 fueron recibidos en audiencia por S.M. Felipe VI.

### Sinopsis:

Érase una vez... un dragón feroz que vivía en el corazón de una montaña del País Wa (imperio antiguo japonés). Nadie del pueblo se acercaba a la montaña temiendo al dragón hasta que un día un niño quiso invitarlo a su cumpleaños y salió en su búsqueda a la montaña....

Este cuento, escrito por Hirosuke Hamada, nos transmite que todos los sentimientos negativos, como el odio o el rencor, pueden convertirse en positivos, como el cariño y la generosidad, mediante el amor sincero sin condiciones.

Original: Hirosuke Hamada

Guión y dirección: Yumi Sakurada

Composición de  
Canción:  
Michiko Muto

Letra :  
Yumi Sakurada

Traducción:  
Luna Ángela Ono



Duración: 45 min. Aprox.



Mitsuru Nagata

## Martes 17 de marzo

- 18:00 h. Presentación: "Japón justo antes de los Juegos Olímpicos", a cargo de los alumnos de la Universidad Nanzan.

La presentación se divide en 5 temas: Tokio antes de los JJOO, experiencia de dos estudiantes españoles durante este periodo, fiestas tradicionales, el K-pop en la cultura japonesa y la comida escolar en Japón.

Lugar: Aula Magna.

- 20:00 h. "La verbena de la Paloma" (Versión Edo), Asociación de la Zarzuela en Japón.

### TEATRO JUAN DEL ENZINA

La célebre obra estrenada a finales del S.XIX y ambientada en las fiestas madrileñas de la Virgen de la Paloma, se traslada al Japón de la época Edo donde se celebra, al igual que en España, una fiesta o festival que en japonés se traduce como "matsuri".



Lugar: Teatro Juan del Enzina  
(C/ Tostado 8, Salamanca)  
Entrada libre hasta completar el aforo.

## Miércoles 18 de marzo

- 12:00 h. Conferencia: La quintaesencia de la estética de Japón a través de "El elogio de la sombra" de Tanizaki Junichiroo.

Sr. Shimizu Toru  
Ministro de la Embajada del Japón en España

Lugar: Salón de actos

- 19:00h. Charla y demostración de *ikebana* (arreglo floral japonés), a cargo de Eiko Kishi.

*Ikebana* es una palabra japonesa que significa "flores vivas". Este arte floral trata de reproducir la naturaleza. No imitamos la forma que la planta tenía: creamos, con ramas, hojas y flores una nueva forma que refleja nuestro ideal de la belleza en la planta y, al mismo tiempo, un reflejo de nuestro propio espíritu.

Eiko Kishi, licenciada en Psicología y Maestra de ceremonia de té con formación de la escuela Urasenke, donde comenzó sus estudios a los 12 años al tiempo que se formaba en otras actividades culturales como el *ikebana* y el *shodō*. Es una de las fundadoras de la Asociación de *Ikebana* de España e *Ikebana International Spain Castellana Chapter*.

Lugar: Aula Magna

## Jueves 19 de marzo

- Espacio abierto de 18 a 20 horas: Taller de *shodō* y *origami* a cargo de estudiantes de universidades japonesas.

Intercambio cultural donde un grupo de estudiantes, de diferentes universidades japonesas, nos ayudarán a practicar la caligrafía japonesa de una manera informal y a realizar figuras de papiroflexia.

Lugar: Aula Magna

- 19:30 h. Charla "Suiseki", a cargo de Rafael Monje y Juan José Bueno Gil (pte. y vicepte. de la Asociación española de *suiseki*)

Los *suiseki* son piedras de pequeño tamaño, formadas naturalmente, admiradas por su belleza y la capacidad de sugerir una escena natural o un objeto, asociado estrechamente a su vez con la naturaleza. El arte del *suiseki* tiene su origen en China hace aproximadamente dos mil años.

Rafael Monje, actual presidente de la Asociación Española de *Suiseki*, cuenta con una trayectoria de cuarenta años dentro de este arte. Cuarenta y una exposiciones monográficas así como la participación en multitud de exposiciones conjuntas. Cuenta con una colección de más de dos centenares de *suiseki* personales.

Juan José Bueno Gil, actual vicepresidente de la Asociación Española de *Suiseki*. Aficionado

